

# OMC2gether\*

FEBRUARY 2018

\* MAGAZINE

# 08

CONDIVISIONE DI FATTI, STORIE, PROGETTI CHE  
POSSONO ESSERE DI COMUNE INTERESSE



**QUALITÀ E PRECISIONE: ISO 9001:2015**  
*QUALITY AND PRECISION: ISO 9001:2015* [p.06]

**MIGLIORAMENTO CONTINUO: NUOVI INVESTIMENTI**  
*CONSTANT IMPROVEMENT: OUR LATEST INVESTMENTS* [p.10]

**VISITA ALLA MARINTEC/SHANGHAI 2017**  
*OUR VISIT AT MARINTEC/SHANGHAI 2017* [p.12]



# INSIEME TOGETHER

L'anno che ci siamo lasciati da poco alle spalle non è stato un anno facile: per raggiungere gli stessi obiettivi del 2016, e per riuscire a rimanere competitivi nel settore dell'after-market che per noi rimane quello principale, abbiamo dovuto lavorare ancora di più.

Non solo abbiamo dovuto continuare nell'ammmodernamento dei macchinari, ma ancor di più si è reso necessario un cambio di mentalità, diventando se possibile ancora più flessibili di quanto siamo stati in passato.

Abbiamo aggiunto nuovi articoli alla nostra gamma di produzione, mettendoci in gioco su soluzioni non ancora sperimentate nei test di collaudo che ci permettono ora di soddisfare anche le più esigenti aspettative di qualità dei nostri clienti.

Abbiamo dato un nuovo assetto alla nostra linea di produzione distribuendo in modo più funzionale le nostre macchine dopo l'introduzione degli ultimi acquisti.

Ma tutto ciò non sarebbe bastato se non ci fosse stato l'impegno di tutte le persone che lavorano in azienda, a tutti i livelli. So di apparire retorica, ma io credo davvero che dobbiamo continuare a lavorare INSIEME dando valore a questa parola, che dà il nome al nostro giornale e che non deve essere solo uno slogan, ma un atteggiamento con cui affrontare ogni giorno futuro: non è forse vero che ciò che divide indebolisce e ciò che unisce rafforza? Con questo sincero incitamento a sentirci uniti e solidali nel lavoro per vincere le sfide future, auguro che il 2018 porti pace e prosperità a tutti noi.

*The year we just left behind was not an easy year for us: to achieve the same goals of 2016, and to be able to remain competitive in the aftermarket sector, which is still our main sector, we had to work even harder than before.*

*Not only did we have to continue with the modernization of our machineries, but a change in mentality was even more necessary, making us, if possible, even more flexible than we have been in the past.*

*We have added new items to our production range, putting ourselves at stake on solutions that had not been tested yet, solutions that now allow us to meet even the most demanding quality expectations of our customers.*

*We have given a new set-up to our production line by distributing our machines more functionally after the introduction of the latest purchases.*

*But none of this would have sufficed without the commitment of all the people working in the company, at all levels. I know I may sound rhetorical, but I truly believe we must keep working TOGETHER, valuing this word that gives our magazine its name, and which should not be just a slogan, but an attitude to face every future day with: isn't it true that what divides us makes us weaker, and what unites us makes us stronger? With this sincere encouragement to feel united and supportive to one another in our work to succeed in our future challenges, I wish for 2018 to bring peace and prosperity to all of us.*

## LE PERSONE CHE FANNO L'AZIENDA

Da più di un anno ormai la Sig.ra Maria Zanotti è diventata la coordinatrice tra le funzioni aziendali. La sua costante presenza in azienda ha portato significativi risultati, spesso favoriti da una visione femminile.

**Ma la sua storia in OMC2 è iniziata molto prima, vero?**

Ho iniziato a lavorare in OMC nel 1971 a 16 anni come addetta al magazzino. Di quei tempi ricordo che l'azienda impiegava molto personale, tra cui molte donne, e poi ovviamente l'incontro con il mio futuro marito, che lavorava pure in OMC. Dopo aver conseguito il diploma di segretaria d'azienda, ho cambiato settore lavorando come impiegata amministrativa per 13 anni in un'altra azienda, fino a quando ho ritenuto utile collaborare con mio marito in Gamma Diesel.

**Com'è stato tornare in OMC2 dopo tanti anni?**

Nei primi anni dopo la riapertura di OMC2, seppur presente in consiglio d'amministrazione, la mia presenza è stata marginale, ma progressivamente mi sono fatta coinvolgere sempre di più dalla voglia di fare e di rimettermi in gioco. Così nel 2016 ho accettato di formalizzare quello che già stavo facendo, diventando il trait-d'union tra le varie funzioni aziendali.

**Qual è la sua visione per il futuro?**

Personalmente penso che ci sia sempre bisogno di entusiasmo e passione per poter progredire nel proprio lavoro a qualunque livello, e soprattutto saperlo trasmettere ai propri collaboratori. Fortunatamente in OMC2 abbiamo dell' ottimo personale, e posso dire che la "quota rosa" contribuisce notevolmente alla produttività della nostra azienda. Penso che se sapremo mantenere la mente aperta e flessibile verso le novità ed i cambiamenti, allora riusciremo a creare il clima favorevole per poter continuare ad essere un'azienda leader del nostro settore.

*For more than a year now Mrs. Maria Zanotti has become the coordinator between the company's different functions. Her constant presence in our headquarters has brought us significant results, often favoured by a female vision.*



## PEOPLE WHO MAKE THE COMPANY

**But your history in OMC2 has started much earlier, hasn't it?**

*I started working at OMC in 1971, when I was 16, as a warehouse employee. What I remember about those days is that the company employed a lot of staff, including many women, and then of course I remember meeting my future husband, who also worked at OMC. After obtaining a professional secretary diploma, I made a career change and started working as an administrative employee for another company, where I worked for 13 years until it felt useful to collaborate with my husband Franco at Gamma Diesel.*

**How was coming back to OMC2 after so many years?**

*In the early years after the reopening of OMC2, although I was part of the board of directors, my presence there was marginal, but over time I became more and more inspired to get back into the game. So in 2016 I agreed to formalize the job I was in fact already doing, and I became the trait-d'union between the different corporate functions.*

**What is your vision for the future?**

*Personally I think that you always need enthusiasm and passion to progress in your work at any level, and above all you need to know how to pass them on to your collaborators. Fortunately here at OMC2 we have excellent staff, and I can say that our pink quota has a significant role in the productivity of our company. I think that if we are able to keep our mind open and flexible to welcome changes and news, then the climate will be favorable for us to keep being leaders in our sector.*

# TRADIZIONI CHE S'INCONTRANO...

## TRADITIONS GETTING IN CONTACT...

Di solito tutto lo staff OMC2 si ritrova per la tradizionale cena natalizia che permette di salutare nel migliore dei modi l'anno che sta finendo e iniziare a pensare a quello in arrivo.

Quest'anno tuttavia la direzione ha pensato di apportare una novità alla tradizione anticipando l'incontro a pranzo e dandoci la possibilità di assaporare tutti insieme in sala mensa un piatto tipico della tradizione bresciana, lo spiedo! Bastano poche parole per descrivere questa prelibatezza: carne magistralmente insaporita e cotta lentamente per almeno 4 ore a fuoco in appositi forni a legna rotanti.

Davanti ad un buon piatto di carne, contorni e vino non si è potuta che creare un'atmosfera di allegria e complicità che saranno sicuramente alla base dell'energia necessaria per affrontare il 2018 e tutte le sue nuove sfide.

*Every year all OMC2 team meets together for our traditional Christmas dinner which creates the opportunity to say goodbye in the best way to this last year and to start thinking about the new one which is coming.*

*This year however, the management has decided to modify a little bit the tradition by organizing a lunch instead of a dinner and to give us the chance to taste altogether in the company canteen a typical dish of the Brescia's tradition, the Spiedo! A few words to describe this delicacy: expertly flavored meat which his slowly cooked on a skewer over a fire for 4 hours at least.*

*Thanks to this delicious dish, all other further side dishes and a good wine we managed to create a happy and empathic atmosphere which will be at the heart of the energy we will all need to face 2018 with all its new challenges.*





# LAVORARE INSIEME

## QUALITÀ E PRECISIONE

A novembre abbiamo superato con successo la visita ispettiva da parte dell'ente certificatore TUV-Nord, che ci ha consentito il passaggio alla UNI EN ISO 9001:2015.

La nuova versione dello standard si focalizza maggiormente sul risk management nella gestione dei processi operativi aziendali, e sulla soddisfazione del cliente.

Per questo motivo, la norma della realizzazione di un sistema di gestione si concentra su:

- Il cliente e la sua piena soddisfazione;
- La visione dell'azienda come un insieme di processi tra loro strettamente collegati, e finalizzati a fornire prodotti che rispondano in modo costante ai requisiti prefissati;
- L'importanza di perseguire il continuo miglioramento delle prestazioni.

Possiamo affermare che la norma UNI EN ISO 9001:2015 formalizza e ci sprona a continuare a perseguire gli obiettivi che da sempre abbiamo cercato di raggiungere. Pertanto sarà nostro dovere fare ciascuno la propria parte affinché l'azienda possa ottemperare agli obblighi imposti dall'applicazione della norma, al fine di accrescere sempre più la credibilità che i nostri prodotti hanno raggiunto in termini di qualità, precisione e affidabilità.

*Last November, after we successfully passed an inspection visit by the TUV-Nord certification body, we were able to upgrade our certificate to UNI EN ISO 9001: 2015.*

*Compared to the previous one, this new version of the standard is more focused on risk management within the administration of business operations, and customer satisfaction.*



*For this reason, the rule for setting up a management system is based on:*

- The client and their full satisfaction;
- A vision of the company as a set of closely related processes, all of them aimed at providing products that constantly meet the fixed requirements;
- The importance of pursuing constant performance improvement.

*We could say that the UNI EN ISO 9001: 2015 standard formalizes the goals that we have always been committed to achieve, and encourages us to continue their pursuit. Therefore it will be our duty to ensure that all of our staff play their part in allowing the company to meet the obligations imposed by the application of this standard, in order to increase the credibility that our products have reached in terms of quality, precision and reliability.*

WORKING TOGETHER

QUALITY AND PRECISION



# CERTIFICATE

Management system as per  
**ISO 9001 : 2015**

In accordance with TÜV NORD CERT procedures, it is hereby certified that

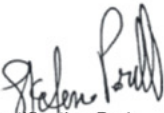
**O.M.C. 2 DIESEL S.p.A.**  
Via Bonfadina, 1  
25046 Cazzago San Martino (BS)  
Italy

applies a management system in line with the above standard for the following scope

**Manufacturing and marketing of nozzles, plunger and barrels,  
delivery valves and components for diesel injection engines  
of various applications.**

Certificate Registration No. 44 100117477  
Audit Report No. IT-16712/2017

Valid from 07-12-2017  
Valid until 06-12-2020  
Initial certification 07-12-2011

  
Certification Body  
at TÜV NORD CERT GmbH

Bologna, 07-12-2017

This certification was conducted in accordance with the TÜV NORD CERT auditing and certification procedures and is subject to regular surveillance audits.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.com

## CHI VA E CHI VIENE



Mario Astori [centre] with Vittorio Bandera & Maria Zanotti

### OMC2 SALUTA...

La nostra OMC2 è in continuo cambiamento.

Non parlo solo delle innovazioni tecnologiche ma nello specifico nel cambio generazionale che stiamo affrontando da qualche anno a questa parte.

A novembre abbiamo detto *Arrivederci* ad un altro collega che dopo 23 anni di lavoro qui in OMC2 ha raggiunto la meritata pensione.

Mario Astori, 65, si è unito a noi per il pranzo natalizio per salutare tutti i colleghi, dandoci così l'occasione di ringraziarlo formalmente e soprattutto di cuore per tutto l'impegno e il lavoro svolto qui nella nostra famiglia-lavorativa. Mario ci ha salutato con un discorso che ci ha riempito di positività e che rimarrà nei nostri cuori.

Non resta che augurargli il meglio per la sua nuova avventura.

### OMC2 SAYS GOODBYE TO...

*Our OMC2 is constantly changing.*

*I'm not speaking about the new technology but about the generational turnover that we're dealing with in the last few years.*

*We said Goodbye to another colleague of us last November, who after 23 years of work in OMC2 reached the deserved retirement.*

*Mario Astori, 65, joined us at the Christmas lunch so to say goodbye to all the team and this gave us the opportunity to give a formal and heartfelt "thank you" to him for all efforts and work done here in our "work" family. Mario gave a speech which filled us with positivity and which will be kept in our hearts.*

*Now we just have to wish him all the best for his new adventure.*



# THOSE WHO COME AND THOSE WHO GO

## OMC2 DA IL BENVENUTO A...

Ci sembra doveroso presentarvi ufficialmente il più giovane membro dello staff dell'ufficio tecnico di OMC2: Luigi Benedetti.

Luigi si è unito alla squadra OMC2 già a novembre 2015 e dopo due anni di training è diventato a tutti gli effetti il referente per molti dei nuovi progetti in sviluppo qui in OMC2.

Grazie alla sua competenza tecnica derivatagli dalla laurea triennale in ingegneria meccanica e allo studio che sta continuando presso l'Università degli Studi di Brescia per conseguire anche la laurea magistrale e alla sua esperienza maturata grazie a stage svolti in precedenza in altre aziende Luigi ha permesso alla nostra azienda di sviluppare un servizio ad-hoc per i clienti OEM e di dare nuove energie all'ufficio tecnico.

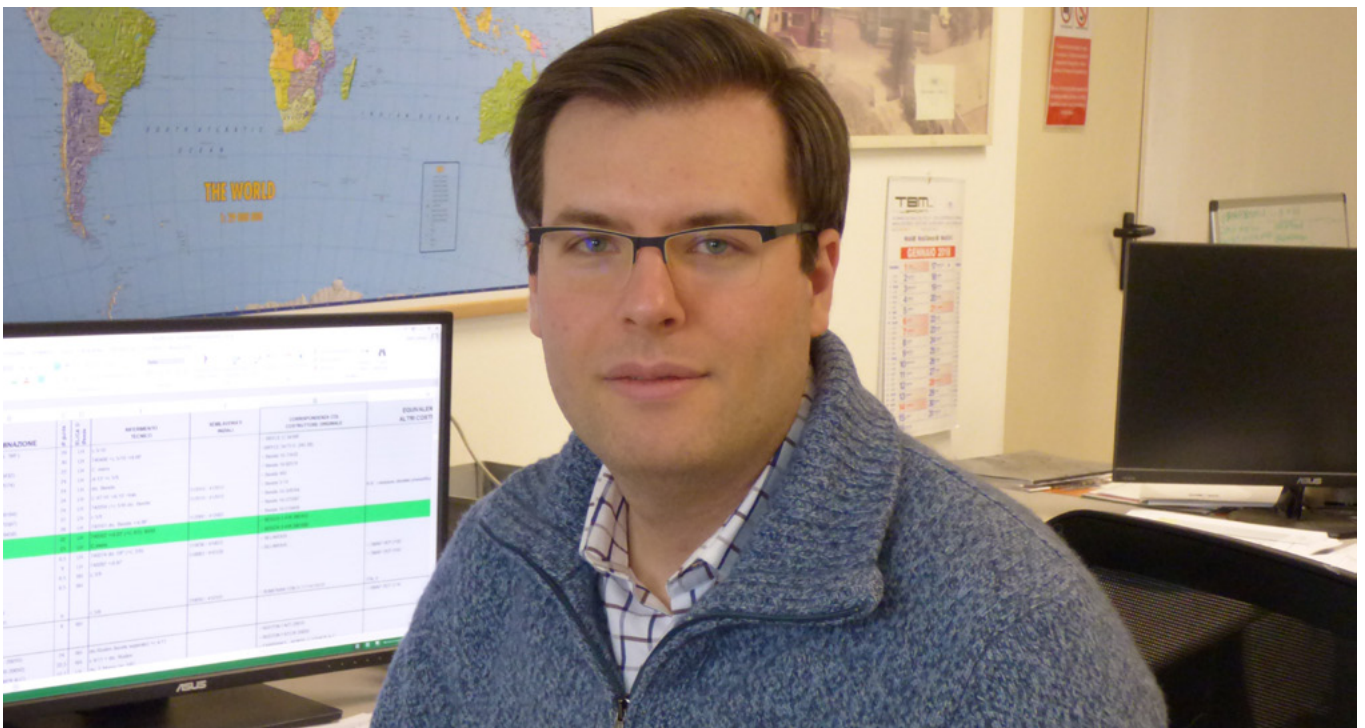
## OMC2 WELCOMES...

*We would like to officially introduce you the youngest member of the OMC 2 Technical Office Team: Luigi Benedetti.*

*Luigi joined our team already in November 2015 and after a two-year training he has become the full-fledge contact person for many of the new projects currently under development here in OMC2.*

*Thanks to his technical knowledge resulting from his bachelor's degree in mechanical engineering and from his current studies at the Università degli Studi of Brescia in order to reach the master's degree and thanks to his experience gained during his previous internships in other companies Luigi has been allowing our company to develop an ad-hoc service for the OEM customers and to give new energies to our Technical Office.*

Luigi Benedetti



# MIGLIORAMENTO CONTINUO

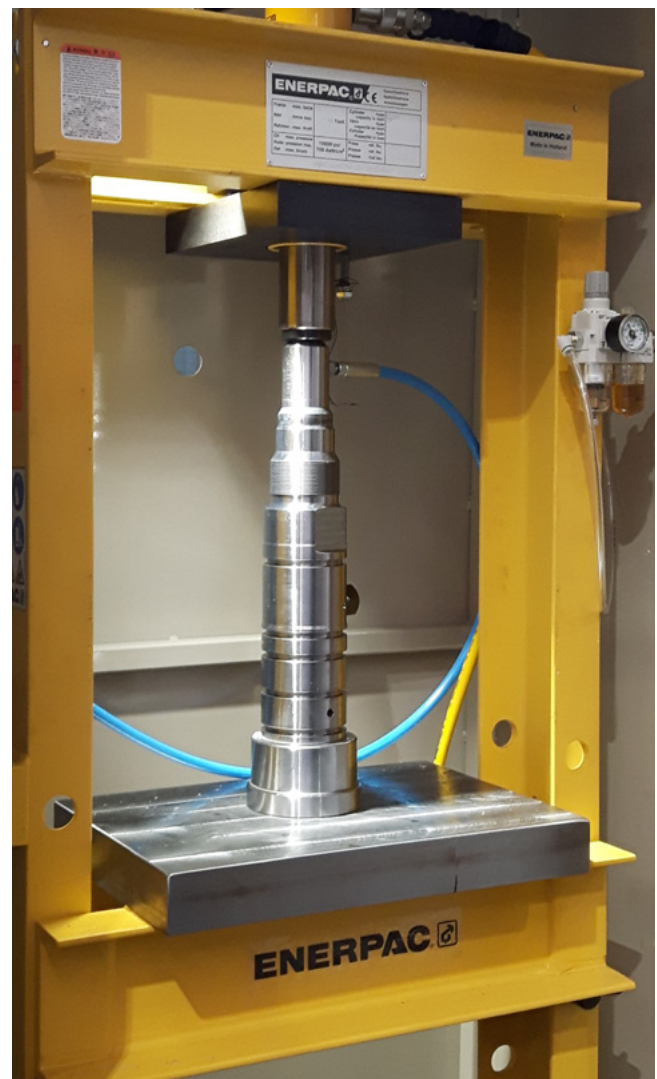


Lo scorso Settembre abbiamo avuto l'occasione di acquisire parecchie macchine, tra cui una Stueder e quattro Tschudin che, benché usate, ci hanno permesso di modernizzare il reparto delle rettifiche interne ed esterne che interessano sia il reparto degli iniettori che quello dei pompanti. Queste macchine sono già operative e altre ancora lo saranno nei prossimi mesi, contribuendo in modo esteso ad un generale upgrade dei nostri macchinari.

Inoltre è già operativa la nuova rettificazione esterna, che consente di realizzare in modo automatico il taglio del codolo e l'alzata dello spillo con un conseguente miglioramento di qualità e produttività.

Abbiamo anche implementato un banco per la prova di pressione dei porta-iniettori, che abbiamo già avuto occasione di utilizzare con successo per il conferimento di certificazioni richieste da alcuni clienti.

Non abbiamo trascurato di migliorare anche l'aspetto della nostra fabbrica, realizzando durante la chiusura natalizia la stesura di una resina particolare sulla pavimentazione lungo i corridoi, delineando in modo più ordinato le linee di transito per i pedoni ed i muletti e facilitando anche la pulizia ordinaria della superficie stessa.



# CONSTANT IMPROVEMENT

*Last September we had the opportunity to acquire several machines, including a Stueder and four Tschudin, which, although second-hand, have allowed us to modernize the departments of internal and external grinding, affecting both the nozzles and the elements departments. These machines are already operational and more will be employed in the upcoming months, contributing extensively to a general upgrade of our machinery.*

*Furthermore, a new external grinding system is already operational as well, allowing the automatic cutting of thrust pin and needle lift, with a consequent improvement both in quality and productivity.*

*We have also implemented a pressure test bench for nozzle holders, which we have already had the opportunity to successfully use to achieve new certifications required by some of our customers.*

*But we did not forget our factory's look either: in fact we took the company's Christmas closure as a chance to floor the corridors with a special resin, outlining the transit lines for pedestrians and forklifts more orderly, and simplifying the ordinary cleaning of the surface itself.*



# GIRANDO PER IL MONDO

A dicembre la visita della fiera Marintec 2017, che si tiene a Shanghai ogni due anni, è stata l'occasione non solo per vedere cosa succede di nuovo nel Far East, ma soprattutto per visitare i nostri distributori, che tanto hanno contribuito a far conoscere il nostro marchio anche sul mercato cinese.

Come al solito siamo stati accolti molto calorosamente e con grande ospitalità. Abbiamo potuto raccogliere le impressioni e le richieste di chi opera in prima persona a contatto con gli utilizzatori finali, e ciò è fondamentale per darci i giusti obiettivi, e per potere cogliere e soddisfare sempre più le aspettative della clientela incrementando le possibilità di vendita.

Nei padiglioni di Marintec, abbiamo poi potuto incontrare conoscenze vecchie e nuove e vedere come il numero di produttori cinesi di ricambi continui a crescere proponendo gamme di prodotti sempre più complete e a prezzi davvero concorrenziali: ciò a conferma che dovremo continuare anche noi a migliorare e innovarci per poter rimanere competitivi sul mercato globale.

Dal punto di vista dei motori, la maggioranza preponderante di quelli esposti era per Dual Fuel o Gas, e questo avrà certamente un impatto sull' after-market nel prossimo futuro che ci deve fare riflettere.

Siamo tornati a casa da questa trasferta con tante impressioni che speriamo sappiano ispirarci nuove idee da sviluppare durante questo 2018 appena iniziato, che ci auguriamo porti a tutti noi nuovi stimoli per affrontare con entusiasmo il nostro lavoro.



At lunch with QHD Nower Marine's Team



At Main's Marine Party





*Last December our visit at the Marintec 2017 fair, which takes place every two years in Shanghai, was not only an opportunity to see what's new in the Far East, but also a chance to visit our distributors, who have contributed so much in the promotion of our brand on the Chinese market.*

*As usual, we were welcomed very warmly and with great hospitality. We were able to collect the impressions and requests of those who work directly in contact with the end users, which is an essential insight for us to set the right goals, and to be able to grasp and satisfy our customers' growing expectations by increasing sales opportunities.*

*In the Marintec pavilions, we also had a chance to catch up with old and new acquaintances, and to see for ourselves how the number of Chinese spare parts producers continues to grow by offering ever more complete ranges of products at very competitive prices. To us this state of things comes as confirmation that, in order to remain competitive on the global market, we must keep to a path of improvement and innovation as well.*

## TRAVELLING AROUND THE WORLD

### MARINTEC CHINA 2017

The All China Maritime Conference & Exhibition

*As for the engines' technology itself, a vast majority of those exposed were either Dual Fuel or Gas: this trend will obviously have an impact on the after-market in the near future that should make us reflect.*

*We came back from this trip with many thoughts: we hope they will inspire us with new ideas to develop during this newly started year of 2018, which we wish will bring us all new incentives to face our work with enthusiasm.*

# SOLIDARIETÀ

## SOLIDARITY

Da qualche anno la OMC2 contribuisce a dare un aiuto ai bambini poveri, ammalati, senza istruzione, che hanno subito violenze fisiche o morali, garantendo loro l'opportunità e la speranza di una vita degna di una persona, nel mondo e in Italia.

In occasione del Natale abbiamo deciso di appoggiare il progetto Cuore di Bimbi donando farmaci necessari per gli interventi chirurgici al cuore che vengono svolti durante le missioni all'estero e di rinnovare la nostra adozione annuale in vicinanza, quest'anno a favore di un gruppo di bambini che frequenta gli asili nido in Val Trompia, a Marcheno, Lombardia.

Inoltre, Mission Bambini, si occupa anche dei nostri biglietti di auguri natalizi, che ogni anno inviamo ai nostri clienti, dandoci così l'opportunità di aiutare ulteriormente i bambini che hanno avuto molto meno di noi dalla vita.

*For a few years already OMC2 contributes to helping unprivileged children who are poor, ill, without education, physically and morally abused and to giving them the hope and opportunity for a better life, either in Italy or around the world.*



*For the last Christmas we decided to support the program Children's heart which donates those medications which are necessary to carry out surgeries to children affected by heart diseases in the world and we have renovated our annual adoption of a group of children that attend the nursery schools in Marcheno – Val Trompia, Lombardia (Italy).*

*Furthermore, Mission Bambini, takes also care of the printing of our greeting cards, that we always send to our customers for Christmas, giving us the opportunity to help even more all those children who have much less than us from life.*

Un grande regalo  
è in arrivo  
per tanti bambini

**O.M.C.2 DIESEL**

Ha donato  
farmaci necessari per le operazioni  
al cuore durante le missioni all'estero  
sostenendo il programma  
**CUORE DI BIMBI**  
della Fondazione  
**Mission Bambini Onlus**

**Buon natale**  
di cuore!



A great gift  
is coming... a chance  
for many children

**O.M.C.2 DIESEL**

Donated  
medications necessary to carry out surgeries  
to children affected by heart diseases  
in the world, supporting the program  
**CHILDREN'S HEART**  
of Mission Bambini  
Foundation

**Merry Christmas**

# VERONA

## ... NON DI SOLO DIESEL NOT BY... DIESEL ALONE

Verona, famosa soprattutto grazie alla tragedia shakespeariana Romeo e Giulietta, è a soli 90 km dalla nostra azienda, ed è uno dei luoghi più ricchi d'arte e cultura di tutta la penisola. Le testimonianze storiche e artistiche che Verona ha da offrire sono innumerevoli, ma ce ne sono alcune di maggior rilievo che meritano una particolare menzione. Prima tra tutti: l'arena.

E' un anfiteatro romano che sorge nel cuore del centro storico, in Piazza Bra, e si può considerare il simbolo della città. Nell'antichità fu sfondo dei combattimenti tra gladiatori, oggi invece ospita quasi quotidianamente spettacoli teatrali, opere liriche e concerti e, naturalmente, è sempre aperta al pubblico.

Tra le vie del centro si trova la Casa di Giulietta, dove è possibile scattarsi una foto sul celebre balcone o toccare la statua in bronzo della giovane Capuleti che si dice porti fortuna in amore. Il personaggio e la sua storia sono interamente frutto della fantasia di Shakespeare, ma la casa è realmente appartenuta alla famiglia Capuleti di Verona.

Accanto al più antico dei ponti veronesi che attraversano il fiume Adige sorge il Museo di Castelvecchio. Al suo interno sono conservate sculture, disegni, armi e tele di autori di fama internazionale quali Bellini, Mantegna, Tiepolo, Pisanello e Tintoretto.



*Verona, mostly famous thanks to the Shakespearean tragedy Romeo and Juliet, is only 90km far from our company, and it is one of the place most artistically and culturally rich of the entire peninsula. The historical and artistic evidences that Verona has to offer are innumerable, but there are a few of them a little more relevant that deserve a mention. First of all: the arena.*

*It is a Roman amphitheatre in the heart of the city, in Bra Square, and it can be considered the symbol of Verona. In antiquity it was the background for the gladiators fights, today it hosts almost daily plays, operas, concerts and, obviously, it is also open to public.*

*Between the streets of the city centre there is the House of Juliet, where you can take a picture on the famous balcony or touch the bronze sculpture of the young Capuleti to have love luck. The character and her history are the result of Shakespeare's imagination, but the house actually belonged to the Capuleti family of Verona.*

*Next to the most ancient bridges of Verona which cross the Adige River, there is the Castelvecchio Museum. Inside there are sculptures, drawings, weapons and paintings by international famous authors such as Bellini, Mantegna, Tiepolo, Pisanello and Tintoretto.*



**OMC2 DIESEL SPA**  
Via Bonfadina, 1  
25046 Cazzago S. Martino (BS)  
Tel. +39 030 77.515.07 - 77.515.08  
Fax +39 030 77.591.82  
info@omc2diesel.it  
www.omc2diesel.it



MADE IN ITALY  
Since 1962

**PRECISION  
COMPONENTS  
FOR  
DIESEL  
INJECTION  
SYSTEMS**